

UVODNA RIJEČ	297
IN MEMORIAM	
PAVAO TEKAVČIĆ *1931. – †2007.	299
LINGVISTIKA, METODIKA	
Lia Dragojević, POMORSKI ENGLISKI NASUPROT POMORSKOM HRVATSKOM: KONTRASTIVNA ANALIZA LEKSIKA (znanstveni pregledni članak)	301
Dubravka Kuna, NAČINI LEKSIKOGRAFSKE OBRADJE EUFEMIZAMA U ENGLISKOM JEZIKU (znanstveni pregledni članak)	317
Snježana Kereković, PROVEDBA KONTINUIRANE PROVJERE ZNANJA STRANOG JEZIKA U STRUCI PREMA BOLONJSKOM PROCESU (izvorni znanstveni članak)	327
Sanja Radmilo Derado, BACK TO REALITY: IMPLEMENTING THE CASE METHOD IN TEACHING BUSINESS ENGLISH (stručni članak)	341
Tajana Bašić, Vesna Pleša, PRIČAM TI PRIČU (UTJECAJ PRIČA O PODRIJETLU RIJEČI NA PAMĆENJE NOVOGA VOKABULARA) (izvorni znanstveni članak)	359
Bisera Plančić, Jasminka Bibić, LET'S FOCUS ON LEXIS (znanstveni pregledni članak)	371
Jasmina Rogulj, KONTRASTIVNOM ANALIZOM DO UČINKOVITOG POUČAVANJA ENGLISKOGA JEZIKA (prethodno priopćenje)	381
ŽIVA RIJEČ	
Tina Kužić, DENGLISCH „MODERN TALKING“ AUF DEUTSCH (stručni članak)	391
KRONIKA	
Ljiljana Kolenić, MEĐUNARODNI ZNANSTVENI LINGVISTIČKI SKUP U TUZLI	399
PRIKAZI	
Manuela Svoboda, PRIKAZ KNJIGE NEVENKE BLAŽEVIĆ GRUNDLAGEN DER DIDAKTIK UND METHODIK DES UNTERRICHTS DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE	401
Marek-Mladen Stanojević, POLJSKI RJEČNIK KOLOKACIJA ILI RJEČNIK DOBROGA STILA, ODNOSNO RIJEČI KOJE SE VOLE	405

UVODNA RIJEČ

Cijenjeni čitatelji,

ni ove vas godine nismo iznevjerili u redovitom izlaženju *Stranih jezika* te vam predajemo četvrti broj 2007. godine.

Nažalost, ovaj broj počinjemo tužnom vijesti o smrti našeg poznatog talijanista, romanista, kroatista, dijalektologa, latinista, lingvista, pragmatičara i, očito, zaljubljenika u jezik – a sve je to bio Pavao Tekavčić.

U rubrici *Lingvistika i metodika* donosimo čak sedam zanimljivih članaka.

Lia Dragojević napravila je kontrastivnu analizu pomorskoga engleskog nasuprot pomorskomu hrvatskom leksiku pojmova za brod na temelju terminologije iz romana Hermana Melvilla *Moby Dick*.

Dubravka Kuna proučavala je eufemizme u rječnicima engleskoga jezika i načine njihove leksikografske obrade.

Snježana Kereković potvrdila je u svom istraživanju da su studenti zadovoljniji kontinuiranom provjerom znanja stranoga jezika u struci, omogućenom bolonjskim procesom, od ranijega jednokratnog provjeravanja znanja na ispitu.

Sanja Radmilo Derado opisuje pozitivnu ulogu primjene metode studija slučaja (the case method) primjenom koje se razvijaju međukulturalne komunikacijske vještine u nastavi poslovnoga engleskoga jezika.

Tanja Bašić i **Vesna Pleša** ispitale su utjecaj dubinske obrade informacija pomoću priča o podrijetlu riječi te su istraživanjem potvrdile da dodatna objašnjenja o podrijetlu riječi pospješuju usvajanje vokabulara.


Biserka Plančić i **Jasminka Bibić** fokusirale su se na leksički pristup u nastavi engleskoga jezika koji obuhvaća učenje riječi u kontekstu, što uključuje: kolokacije, složenice, metafore, polisemiju, idiome, lažne parove, frazne glagole itd.

Jasmina Rogulj pokazuje kako se kontrastivnom analizom može doći do učinkovitoga poučavanja engleskoga jezika pomoću pet izvora pogrješaka.

Živu riječ reprezentira članak **Tine Kužić** o novom obliku njemačkoga jezika koji se razvio u Njemačkoj kao posljedica sve većeg utjecaja engleskoga jezika, čime se stvorio



oblik «Denglisch».

 *Kroniku* je obogatila **Ljiljana Kolenić** prikazujući zanimljiv i poučan Prvi međunarodni znanstveni lingvistički skup u Tuzli koji je održan u rujnu 2007. godine u organizaciji Bosanskoga lingvističkog društva, osnovanoga iste godine.

U ovom se broju u *Prikazima* nalaze i dvije recenzije knjiga. Jednu je napisala **Manuela Svoboda** koja je detaljno prikazala prvi sveučilišni udžbenik u Republici Hrvatskoj za kolegij *Metodika nastave njemačkoga jezika*. Ovo vrijedno djelo od dvanaest poglavlja i s bogatom literaturom napisala je Nevenka Blažević.

Marek-Mladen Stanojević napisao je iscrpan prikaz poljskoga rječnika kolokacija pod naslovom „Rječnik dobroga stila, odnosno riječi koje se vole“. Autor je Mirosław Bańko, a izdavač poznata poljska kuća PWN iz Varšave. Rječnik je izdan 2006. godine i ne objašnjava značenje riječi, nego pokazuje u kakve sveze riječi međusobno ulaze te daje informacije kako ih spajati u sintagme i rečenice da zvuče prirodno i predaju namjeravani smisao iskaza.

Nadamo se da ćete za sebe u ovome broju pronaći niz zanimljivosti te da će vam ponuđeni tekstovi pomoći da svoju nastavu osuvremenite i učenike još više zainteresirate za svoj predmet.

Sretne i vesele božićne blagdane
želi vam
vaša glavna urednica sa suradnicima